

CLAUZE CONTRACTUALE SERVICII

PARȚILE CONTRACTANTE

JUDEȚUL SĂLAJ cu sediul în Zalău, P-ța 1 Decembrie 1918 nr. 12, telefon 0260-614120, fax 0260-661097, cod fiscal nr.4494764, având contul nr. _____ deschis la Trezoreria Zalău, reprezentată prin **Tiberiu Marc** - președintele Consiliului Județean Sălaj și **Marușca Leontina Lucica** - director executiv, în calitate de **achizitor**, pe de-o parte

și

SC _____, având sediul în _____, înmatriculată la Registrul Comerțului sub nr. _____, CUI _____, cont _____ deschis la _____, reprezentată de _____ în calitate de _____ în calitate de **prestator**, pe de altă parte

ART.1. OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1. Prestatorul se obligă să presteze: **“Servicii de interpretariat consecutiv din limba română în limba polonă și din limba polonă în limba română”**.

1.2. Serviciile care fac obiectul prezentului contract constau în servicii de interpretariat română-polonă-română, pentru două zile respectiv 8 ore pe parcursul zilei de 02.10.2019 și 4 ore pe parcursul zilei de 03.10.2019 conținând convorbiri bilaterale, convorbiri în timpul meselor oficiale și vizitelor în teren.

ART. 2. VALOAREA CONTRACTULUI

2.1. Valoarea serviciilor prestate este de _____ lei fără TVA la care se adaugă TVA în valoare de _____ lei, iar valoarea totală a contractului este de _____ lei.

2.2. Tariful prezentat în ofertă rămâne neschimbat pe perioada derulării contractului.

ART.3. DURATA CONTRACTULUI

Termenul de prestare a serviciilor este de 2 zile, respectiv 8 ore 02.10.2019 și 4 ore 03.10.2019.

ART.4. DOCUMENTELE CONTRACTULUI

Documentele prezentului contract:

- oferta de pret postată în SEAP ;
- caietul de sarcini.

ART.5. OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

5.1. OBLIGAȚIILE PRESTATORULUI

- Prestatorul are obligația de a presta serviciile care fac obiectul prezentului contract în concordanță cu actele normative în vigoare și conform ofertei depuse.
- Prestatorul are obligația de a presta serviciile de interpretariat consecutiv română-polonă-română – pe parcursul a două zile respectiv 8 ore pe parcursul zilei de 02.10.2019 și 4 ore pe parcursul zilei de 03.10.2019 acestea conținând convorbiri bilaterale, convorbiri în timpul meselor oficiale și vizitelor în teren. Programul va fi pus la dispoziția prestatorului până cel mai târziu în 25 septembrie 2019.
- Prestatorul are obligația de a asigura:
 - prezența interpretului pentru locația indicată (localitatea Zalău, județul Sălaj) și în cadrul programului celor două zile indicate precum și în orice alte situații de urgență și/sau neprevăzute care pot depăși intervalul indicat;

- prezența interpretului pe parcursul derulării contractului conformă cu uzanțele de protocol (ținută, comportament etc.)
- prestația interpretului conformă cu nivelul de referință/competență lingvistică minim B2 (utilizator independent) – Înțelegere (ascultare citire) și Vorbire (participare la conversație și discurs oral) prevăzut de Cadrul European Comun de referință pentru Limbile străine, confirmată de prestator pentru interpret sau de către interpret, după caz.

- d) Prestatorul răspunde pentru calitatea serviciilor prestate.
- e) Prestatorul are obligația de a păstra confidențialitatea în legătură cu discuțiile, dezbaterile, vizitele de lucru, mesele și reuniunile la care participă pe perioada derulării contractului.
- f) Prestatorul are obligația de a respecta cerințele caietului de sarcini.

5.2. OBLIGAȚIILE ACHIZITORULUI

- a) Achizitorul se obligă să pună la dispoziția prestatorului orice informații și documente pe care le consideră necesare îndeplinirii contractului.
- b) Achizitorul se obligă să asigure transportul interpretului în cadrul vizitelor în teren din cadrul programului oficial.
- c) Achizitorul are obligația de a plăti contravaloarea serviciilor prestate, după primirea facturii însoțite de procesul verbal de recepție a serviciilor.

ART.6. MODALITĂȚI DE PLATĂ

6.1. Prestatorul are obligația de a emite factură, numai după recepția serviciilor prestate, în baza procesului verbal de recepție a serviciilor.

6.2. Achizitorul are obligația de a plăti contravaloarea facturii emise într-un termen de cel mult 30 de zile calendaristice de la data primirii facturii însoțite de proces verbal de recepție a serviciilor lor.

ART.7. SANCTIUNI PENTRU NEÎNDEPLINIREA CULPABILĂ A OBLIGAȚIILOR

7.1. În cazul în care, din vina sa exclusivă, prestatorul nu reușește să își îndeplinească obligațiile asumate prin contract, achizitorul are dreptul de a percepe majorări de întârziere în cuantum de 0,1% pe zi de întârziere din valoarea serviciilor neprestate.

7.2. În cazul în care achizitorul nu onorează facturile în termenul stabilit, prestatorul are dreptul de a percepe majorări de întârziere în cuantum de 0,1% pe zi de întârziere din valoarea facturilor neachitate, până la îndeplinirea efectivă a obligației.

ART.8. ÎNCETAREA CONTRACTULUI

8.1. Prezentul contract încetează la expirarea termenului pentru care a fost încheiat..

8.2. Prezentul contract încetează înainte de termen:

- a) prin acordul scris al părților;
- b) prin reziliere pentru neexecutarea culpabilă a obligațiilor cu plata de daune interese;
- c) în caz de deschidere a procedurii insolvenței prestatorului;
- f) prin denunțarea unilaterală de către achizitor, fără plata de daune interese, în cazul imposibilității continuării relațiilor contractuale, cu un termen de preaviz de 15 (cincisprezece) zile.

8.3. Încetarea din orice motiv a contractului nu afectează în vreun mod drepturile și obligațiile contractuale ale Părților anterioare datei încetării.

ART.9. SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

9.1. Achizitorul și prestatorul vor depune toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe, orice neînțelegere sau dispută care se poate ivi între ei în cadrul sau în legătura cu îndeplinirea contractului.

VIZAT JURIDIC,

9.2. Dacă, după 1 zi de la începerea acestor tratative, achizitorul și prestatorul nu reușesc să rezolve în mod amiabil o divergență contractuală, fiecare poate solicita ca dispută să se soluționeze de către instanțele judecătorești competente.

ART. 10. AMENDAMENTE

Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, de a conveni modificarea clauzelor contractului, prin act adițional, numai în cazul apariției unor circumstanțe care lezează interesele legitime ale acestora și care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului.

ART.11. LIMBA CONTRACTULUI

Limba contractului este limba română.

ART.12. LEGEA APLICABILĂ CONTRACTULUI

Contractul va fi interpretat conform legilor din România.

ART.13. CLAUZE FINALE

11.1. Modificarea prezentului contract poate fi făcută numai prin act adițional încheiat între părțile contractante.

11.2. Prezentul contract reprezintă voința părților și constituie singurul instrument juridic probat pentru soluționarea eventualelor litigii între părți pe cale amiabilă.

11.3. În cazul în care soluționarea neînțelegerilor nu este posibilă pe cale amiabilă, ele vor fi rezolvate de instanțele judecătorești competente.

Prezentul contract a fost încheiat astăzi, _____, în 4 exemplare, unul pentru prestator și trei pentru achizitor.

**ACHIZITOR,
JUDEȚUL SĂLAJ**

**PREȘEDINTELE
CONSILIULUI JUDEȚEAN,**

Marc Tiberiu

**DIRECTOR EXECUTIV,
Marușca Leontina Lucica**

**VIZAT JURIDIC,
Cuzdriorean Adrian - Cosmin**

EXECUTANT,

ADMINISTRATOR,